



上海市学术著作出版基金

语篇知识建构与 对外汉语写作教学研究

周红 著

 上海人民出版社



上海市学术著作出版基金

语篇知识建构与 对外汉语写作教学研究



周红 著



 上海人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

语篇知识建构与对外汉语写作教学研究/周红著.

—上海:上海人民出版社,2016

ISBN 978-7-208-13985-5

I. ①语… II. ①周… III. ①汉语-写作-对外汉语
教学-教学研究 IV. ①H195.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 174122 号

责任编辑 时润民 陈佳妮

语篇知识建构与对外汉语写作教学研究

周红著

世纪出版集团

上海人民出版社出版

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.co)

世纪出版集团发行中心发行 常熟市新骅印刷有限公司印刷

开本 635×965 1/16 印张 38.25 插页 4 字数 488,000

2016 年 8 月第 1 版 2016 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-208-13985-5/H·98

定价 98.00 元

序 一

周红的又一项科研成果完成了，并且通过了上海市学术著作出版资助的评审，成书在即，让我写一篇序。握笔凝思，忽然就想起了十一年前周红第一本书《现代汉语致使范畴研究》入选上海市社会科学博士文库时，也是为之写序的一些情景来。那年整个华师大入选博士文库的论文只有两篇，竟然一篇是周红同届师兄的，一篇就是周红的。那时我写道，“一下子有两个学生拔此头筹，喜悦欣慰之情，是难以言表的”。在那时的一拨博士研究生中，周红的年龄是最小的，但是她总是“志在必得、心气颇高，不仅聪慧颖悟，而且肯下苦功，一旦目标已定，就会有一股百折不挠的劲头”。每次与她见面，令我印象最深的就是她时时刻刻表露出来的焦灼感，我那时就觉得，或许正是“她的焦灼感帮助了她——焦灼感来自为自己设定的高标准，这使她始终埋头苦干、兢兢业业，不敢有半点懈怠，更使她刻意求新，没有创意死不罢休”。眼看着论文就要完成了，眼看着论文的质量已经渐渐令人满意了，眼看着论文已经选出送去评审了，在别人一定会觉得可以歇一口气了的时候她仍然在焦灼之中，总还有许多细节和更高的目标等待着她去努力。

谁知她就这样把这种焦灼感带到了工作岗位上，带到了至今十一年漫长的学术征途中。这十一年中经常见面，可每次见面我还是深深感受着她那种焦灼感。似乎从没有听过她谈生活琐事，一见面就切入

正题,不是这篇论文中几个观点的论证还欠妥当,就是那个项目的总体框架该如何设计。有时静下心来想想,这是一种永远向上、充满活力的生命状态呢,还是一种需要再弥补一点什么才够完美的生命境界呢?有时也劝劝她,但是我也明白,仿佛有一种惯性控制着她,一时半会儿是减不了速的。

这不,又一部著作行将问世了。2008年在做项目时我就觉得这个选题太具挑战性,虽然篇章语言学和传统的辞章研究在这方面有过不少成果,但是与语法词汇等分支比较,研究成果,特别是能够与对外汉语教学实践衔接起来的还很少,更重要的是,教学研究要比单纯的语言本体、语言运用的研究复杂得多,在一个原先学术基础就比较差的领域里进行一项从理论建设到教学操作都囊括在内的系统性研究,免不了筚路蓝缕、备尝艰辛。但是周红以自己的方式回应了这种挑战性,她的做法是一头抓住了语篇知识——这种知识不是从篇章语言学中随手就能拿来、拿来就能用上的,必须经过教学的改造,更多的地方则需要大量自己出于教学目的的研究积累,才能形成一个能覆盖外汉写作教学的知识体系;另一头则抓住了教学实践的诸多环节——周红多年来“浸润”在外汉的写作教学中,不仅耕耘在教学第一线,而且从教学理论、写作教材、作文语料库、留学生习作案例、多媒体网络辅助等多方面关注着写作教学,丰富的经验和多方面的深入思考使她对外汉的写作教学了然于心,一旦与语篇知识相碰撞便得到融汇和升华,也就形成了本书的整体思路。

今天看来,这本书有三个特点是值得我们关注的。一是建构主义的学习理论和写作教学观的选择。建构是一种非常有活力的思想,语言研究从根本上离不开它。它的核心思想就是:任何认知活动,包括知识和技能的获得,都不是一个被动接受的过程,而是我们已有的认知条件和来自外部世界的信息相互作用的结果,所以我们获得的任何东西都是我们参与构造出来的。写作作为一种言语活动就更是如此了,所以周红的书中就特别强调写作者已有的语篇知识对写作的重要

性。可问题在于,语篇知识的获得本身又是一个建构的过程,因而就不能只考虑语篇知识本身的完整性和科学性,更要考虑如何在以学生为中心的状态中安排这些语篇知识。这就引出了本书的第二个特点:语篇知识的编排与渗透。我觉得“渗透”这个词用得很好,真正体现了一种以学生为中心、以实际能力的提高为目标的精神,也就是说不是让学生正经八百地去学习语言知识,而是将知识融化在教学的各个环节和写作的整个情境中。为此就有了适应学习者不同学习阶段的自上而下、自下而上的模式,就有了例文图式教学、问题教学等理论。落实到语篇建构过程中,就有了例文情景法、合作启发式、例文提纲法、反馈展示法等等操作模式。尤其在语篇语境中,这种渗透的方式和作用被发挥得淋漓尽致。按照我的说法,渗透不是正面的语篇知识的教学,知识并非以理性的方式外加给学生——这时学生知道知识却未必能运用知识,却是知识与运用融会贯通而后成为学生的一种语感。所谓语感就是未必能清晰、系统、逻辑地说出来,却有一种感觉使他们能在实际的运用中将知识转化为能力。有了这种语感,我们就能谈这本书的第三个特点:不仅探讨如何引导学生输出语篇知识,在写作中完成意义的建构以形成合乎目标的语篇,而且将这一引导的过程模式化。写作教学有没有模式,能不能模式化,一直是个有争议的问题。然而周红的模式简单地概括起来就是以任务驱动为宗旨,以内容沉浸为准则,然后辅以多媒体网络,我觉得这其实并不是通常理解的模式,而是建构主义原则在写作教学实践中的系统化,本书的贡献就在于为这些系统化的原则如何实施提供了具体的可操作的方案,简洁明晰、切实可行。

不过通读了这本书,也发现有一些问题很值得进一步讨论,其中最大的,也是我多年来始终困惑的一个问题,就是一旦上升到了语篇,在写作教学中对外汉语教学与母语教学根本性的差别在哪里?按照建构主义的理论原则,学习者已有的知识结构、认知方式以至文化背景在学习过程中所起的作用是不容小觑的,如何从学习者这些已有的

条件出发,应该是教学设计的一个基本原则。这样的话,对外汉语的写作教学与母语的写作教学的差别就应该从学习者的这些已有条件来考虑。可是,我们知道在不同的语言之间越是层次低的现象差异越大,学习时可以共享的语言条件就越少,例如从语音到语法。可是到了语用修辞,到了篇章,不同语言之间的共同点就越多,甚至往往就剩下了文化的差异而不是语言的差异了。在这样一个背景下,对外汉语的写作该如何进行就应该有一个不同的思路。尤其是高等学校中的对外汉语教学,学习者都在本国接受了系统的母语学习,已经掌握了一定的运用母语进行写作的知识和技能。而这些知识和技能,其中有不少与汉语写作所需要的很可能是一致的。例如在这本书中,语篇知识有相当部分是关于语篇衔接的,而语篇衔接在不同语言之间恐怕一致性会大于差异性吧。分析一下这样的知识很可能还有不少。所以作为一种建构主义的对外汉语教学,其写作阶段恐怕就应该更多地去研究学习者已有的是什么,缺少的又是什么,这样的话,写作教学的路向就会有很大不同了。不过这只是我的一点困惑而已,周红长期“浸润”教学之中,对此应该有她自己的见解和感悟。

这本书是一次探索的结果,将会推动汉语国际教育在语篇方面的学术发展和写作教学水平的提升。也正因为是探索,有些地方细细品味还是略显粗糙,有待进一步打磨。不过这些地方往往也就是学术上、教学中最难解决的问题所在,打磨就并非一朝一夕所能奏效的了。比较合适的办法是先交给更多学校的第一线教师使用,让实践说话。不过从另一个角度看,语篇语言学和其他相关的研究也得跟上去,这就不仅是周红的事,也是我们大家的事了。

以上拉拉杂杂写了一些感受,也不知能否算一篇合格的序。

刘大为

2016年1月23日

序 二

进入新世纪,随着全球性汉语学习热潮的发展,汉语国际教育的发展进入了一个新阶段。汉语国际教育不仅在教学上出现了量和质的提升,教学研究水平也较以往有了长足的发展。由上海市语言文字工作委员会立项、周红副教授主持完成的专著《语篇知识建构与对外汉语写作教学研究》就是其中之一。

语言技能教学包括听、说、读、写(作)。其中,写作一直是对外汉语教学的薄弱环节,也缺乏较为系统、深入的理论研究。周红副教授的这本著作可称为研究对外汉语写作教学的一部有分量的著作。纵观全书,该书有以下一些特点。

第一,视角新颖,思路清晰。与一般写作教学研究思路不同,该著作另辟蹊径,从外国留学生语篇知识欠缺带来的写作问题入手,将视角放在“语篇知识建构”上,大胆整合系统功能语言学与建构主义学习理论的合理内核,提出“写作是一种学习方式,是语篇建构的过程”的建构主义写作教学观。在此教学观下,采用以“语篇知识”的内容和结构来统摄写作过程,并以此为主线展开探讨。

第二,重视实际语料的分析,结论建立在大量的偏误语篇上。作者对 HSK 动态作文语料库中“语篇知识”的偏误作了系统的考察,以探索不同汉语学习者在记叙语篇和议论语篇中的偏误共性与个性,发现语篇的偏误程度是影响作文质量的重要因素,具体表现为议论语篇明显比记叙语篇的偏误高,隐性衔接要比显性衔接的偏误多。作者分

析了偏误原因,并提出了教学对策。

第三,不仅重视语篇写作基本理论知识的阐述,更重视如何训练外国学生语篇写作的过程。作者通过对“语篇知识”的内涵界定和外国学生作文中语篇的偏误考察,明确语篇写作教学内容。在此基础上,有针对性地进行了语篇知识的编排与渗透、教学模式等方面的研究。

在语篇知识的编排与渗透研究方面,结合学习阶段,按照从语篇话题、语篇体裁到语篇语言的顺序,编排语篇知识;关注语篇衔接与连贯表达手段及其与语篇语境的关系,运用问题教学、例文情景、合作启发、反馈展示等方法建构语篇;采取例示分析、辨析纠错、补充说明和巩固训练的四步渗透模式。

在教学模式研究上,从理论基础、教学目标、写作话题、写作情境、任务设计、评估指标等方面,研究语篇知识的教学模式,尝试建立以任务驱动为主旨、以内容沉浸为准则、结合多媒体辅助教学平台的建构主义写作教学模式。

总之,该著作分析问题视角新颖,理论研究基础扎实;既有方法论层面的研究,又有操作层面教学技巧与模式的研究,在写作理论和实践上均具有较高的价值。

周红副教授2004年毕业于华东师范大学,获博士学位。她受业于邵敬敏教授和刘大为教授,专业知识扎实,研究视野开阔。在上海财经大学国际文化交流学院工作的十多年间,能够很好地把所学的语言学知识用于对外汉语的教学与研究,这部著作是她较长时期的学术积累和深入研究的成果。她给人的印象是不尚空谈,潜心向学,治学有奉献精神。她主持完成过国家社科基金、上海市语委项目等课题多项,发表了不少有较高学术价值的科研成果。相信在今后一段时间里,她会陆续有新的论著面世。

周红跟我同事多年,联系较多,有过一些讨论。受她之托,要我写序,我把读这本专著的感想写出来,与大家分享。

王永德

2015年12月于上海外国语大学

中文摘要

“汉语语篇知识建构”是对外汉语写作教学领域亟须突破的瓶颈，是研究热点，也是难点。前人研究相对零散，研究内容有待深化。本书以系统功能语言学理论和建构主义学习理论为指导，以“语篇知识”为主线，围绕其理论背景、概念界定、学习偏误、编排与渗透、教学模式等方面展开系统的分析，试图在提高教学深度、提高留学生语篇写作能力方面有所突破。全书共分为九章。具体内容如下：

第一章：绪论。对研究进展进行回顾和述评，指出本书研究的必要性，提出了研究思路与研究框架。

第二章：“语篇知识”的理论背景。对系统功能语言学理论和建构主义学习理论的内核进行有机整合，提出“建构主义写作教学观”和“语篇知识”概念。认为写作是一种学习方式，是一个意义建构和语言编码的过程；语篇语类、语域、语言功能和语篇建构过程构成“语篇知识”，分别对应于意义建构、结构布局、语言编码和语篇写作过程。

第三章：“语篇知识”的界定。探讨“语篇知识”的内涵、外延及其建构机制。语篇内容知识包括语篇主题、交际意图、事件和语式等，语篇结构知识包括体裁结构、结构顺序、起承转合和语段功能等。语篇语言知识包括主位结构、语法衔接、词汇衔接和句式衔接、辞格衔接等。语篇建构操作知识通过“知识框架”实现语言与内容的整合。

第四章：“语篇知识”的偏误考察。基于 HSK 动态作文语料库，考

察不同汉语学习者在记叙语篇和议论语篇中的偏误共性与个性,识别偏误原因,提出教学建议。语篇偏误是影响作文质量的重要因素,当前留学生在学汉语时,议论语篇偏误明显高于记叙语篇偏误,隐性衔接偏误影响显性衔接偏误。

第五章—第六章:“语篇知识”的编排与渗透。在综述对外汉语写作教材编排思路的基础上,在建构主义写作教学观的指导下,提出应结合学习阶段按照语篇话题、语篇体裁到语篇语言的对应顺序编排,以语义为纲编排语篇语言知识,关注与语篇语境的关系,运用问题教学、例文情景法、合作启发式、例文提纲法、反馈展示法等建构语篇,采取例示分析、辨析纠错、补充说明和巩固训练的四步渗透模式等。

第七章—第八章:“语篇知识”的教学模式。从理论基础、教学目标、写作话题、写作情境与写作任务的设计、评估指标、实践条件、操作流程与教材编写、教学实证等方面,研究语篇知识的教学模式,并试图建立以内容沉浸为准则、任务驱动为主旨、结合多媒体辅助平台的建构主义写作教学模式。

第九章:结语。总结全书观点和主要贡献。本研究着重解决了语篇教学内容、语言编码与内容体系的整合、语篇知识的编排、渗透与教学模式等问题。本研究在写作教学实证分析方面还有所不足,未来将继续在习得与学习策略方面进行深入研究。

文末还有对外汉语语篇教学研究综述、术语索引的附录。

关键词:语篇知识;建构主义写作教学观;对外汉语偏误考察;编排与渗透;教学模式

Abstract

“Chinese discourse knowledge construction” is a bottleneck that needs to be broken through in the field of writing instruction of Chinese as a second language(CFL). It is a hot research topic, yet a difficult one as well. The precedent researches are somewhat discrete and isolated, and many of the research contents need to be deepened. Drawn from systemic functional linguistics and constructivism learning theory, this book is centered on “discourse knowledge” and systematically developed by analyzing its theoretical background, demarcation of the concept, learners’ errors, textbook compilation and content permeation, as well as teaching models. It aims to make breakthroughs in aspects of improving instruction quality and learners’ writing skills at discourse level. There are nine chapters in the book, which are as follows.

Chapter 1: Introduction

This chapter provides an overview and critique of previous research and points out the necessity of research in this book. It then describes the research idea and framework of the book.

Chapter 2: Theoretical background of “Discourse knowledge”

By synthesizing the core concepts of systemic functional

linguistics and constructivism learning theory, this book proposes the concepts of “constructivism writing instruction” and “discourse knowledge”. Writing is seen as a learning method, a process of coding and meaning construction. “Discourse knowledge” consists of genre, register, language functions, and discourse construction process, which correspond to meaning construction, structure layout, coding, and text writing process respectively.

Chapter 3: Demarcation of “Discourse knowledge”

This chapter discusses the denotation and connotation of “discourse knowledge” as well as its construction mechanism. Knowledge of discourse content includes discourse theme, communication intent, event and mode. Knowledge of discourse structure includes genre structure, layout sequence, Qi Cheng Zhuan He and paragraph functions. Knowledge of discourse language includes thematic structure, and grammatical and lexical cohesion, sentence cohesion and rhetorical cohesion. Knowledge of discourse construction enables the integration of language and content through “knowledge framework”.

Chapter 4: Investigation of errors in “Discourse knowledge”

Based on HSK dynamic composition corpus, this book investigates commonalities and differences between errors in narrative and expository essays written by learners. By identifying causes of errors, this book makes suggestions on teaching. Discourse error is an important factor of determining the quality of essays. Findings show that errors in expository essays are obviously higher than those in narrative essays, and implicit cohesion errors influence explicit cohesion errors among overseas students.

Chapter 5—6: Compilation and permeation of “Discourse

knowledge”

Based on an overview of compilation of textbooks on CFL writing, and guided by the constructivism writing instruction, this book proposes that textbook compilation needs to incorporate learning stages according to the sequence of discourse themes, discourse genre, and discourse language. Compilation of discourse language knowledge is centered on meanings, with an emphasis on the relationship between text and context. Methods such as problem solving, scenario modeling, inspirational collaboration, sample essay outlining, and feedback demonstration can be used to construct texts. The permeation model comprises four steps of sample analysis, error correction, further explanation, and targeted training.

Chapter 7—8: Teaching models of “Discourse knowledge”

This chapter studies the teaching models of “discourse knowledge” from aspects of theoretical foundation, teaching goals, writing topics, writing scenarios as well as design, assessment, implementation conditions and procedures of writing tasks, along with textbook compilation and empirical studies. It aims to establish a constructivism writing teaching model that is guided by content immersion, driven by tasks, and integrated with multimedia platforms.

Chapter 9: Conclusion

This chapter summarizes the main points and major contributions of the book. This research mainly solves the problems of teaching discourse content, integration of coding and content systems, compilation and permeation of discourse knowledge, and teaching models. Nevertheless, this study is still limited in empirical

studies of writing instruction. Further studies will focus on acquisition and learning strategies.

Appendices include an overview of research on CFL discourse teaching and glossary of terms.

Key words: Discourse knowledge; Constructivism writing instruction; Teaching Chinese as a Foreign Language Investigation of errors; Compilation and permeation; Teaching model

目 录

第一章 绪论	1
1 留学生语篇知识缺失带来的写作问题	1
2 对外汉语语篇教学研究现状	6
3 本书的研究价值	16
4 本书的研究内容	17
5 本书的研究思路与框架	18
6 本书的研究理论与方法	19
7 语料来源	20
第二章 “语篇知识”的理论背景	21
第一节 建构主义写作教学观	21
1 心理学背景——建构主义学习理论	21
2 语言学理论背景——系统功能语言观	24
3 建构主义写作教学的主要观念	28
第二节 语篇的界定及其特征	32
1 语篇内涵	32
2 语篇特征	36
3 语篇与语段	42
第三节 “语篇知识”的界定	52
1 写作知识的类别	52

2 语篇知识的类别	54
本章小结	55

第三章 “语篇知识”的内涵

第一节 语篇内容知识

1 语篇主题	59
2 语篇交际意图	68
3 语篇事件	69
4 语篇语式	72

第二节 语篇结构知识

1 体裁结构	83
2 语篇结构顺序	94
3 起承转合与语段功能	99

第三节 语篇语言知识

1 主位结构	115
2 语法衔接	121
3 词汇衔接	138
4 句式衔接与辞格衔接	144

第四节 语篇建构操作知识

1 知识建构的条件化与网络化	148
2 实现模式:“知识框架”理论	149
3 语篇知识建构操作程序	151
4 语篇建构操作知识与写作教学过程	157

本章小结

第四章 “语篇知识”的偏误考察

——基于 HSK 动态作文语料库

第一节 语篇偏误考察设计与目的